

Príloha č. 5  
K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ DOTÁCIE NA REALIZÁCIU PROJEKTU  
OFICIALNEJ ROZVOJOVEJ POMOCI SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
Z PROGRAMU SLOVAKAID č. SAMRS/2015/MD/01/01

Co-operation agreement

between the parties

**1. Contractor of the Slovak Agency for International Development Cooperation - Contract No. SAMRS/2015/MD/01/01**

Name:	Výskumný ústav vodného hospodárstva Water Research Institute
Resident at:	Nábr.arm.gen.L.Svobodu 5, 812 49 Bratislava 1, Slovak Republic
Founded by:	Decision of the Minister of Environment SR from 29.05.2006 No. 21/2006-1.6 on issuing of complete establishment charter of the Water Research Institute and Decision of the Minister of Environment SR from 29.05.2006 No. 21/2006-1.6 on issuing the statute of the Water Research Institute
Bank details:	Štátna pokladnica, IBAN: SK06 8180 0000 0070 0039 0063
Contact address:	Nábr.arm.gen.L.Svobodu 5, 812 49 Bratislava 1, Slovak Republic
ID No.:	00 156 850
Telephone:	+421-2-5934 3336
E-mail:	<a href="mailto:riaditel@vuvh.sk">riaditel@vuvh.sk</a>
Represented by:	Ing. Ľubica Kopčová, PhD., Director General

further as "Contractor"

And

**2. Partner 2 of the Contractor**

Name:	State Enterprise „Basin Water management Authority of Moldova“
Resident at:	MD-2009, Chisinau, str.Vasilei Alexandri 1, Moldova
Registered:	Decision No.: 1002600051458; 09.02.2009
Account holder:	22512675415
IBAN:	MD74AG000000022512675415
Bank name:	B.C. "Moldova-Agroindbank" S.A. Chisinau CENTRU BRANCH
Bank address:	Miron Costin 9, MD 2068, fax:+373-22-442275, tel.+373-22-447004
SWIFT code:	AGRNMD2X
Correspondent Bank:	COMMERZBANK AG, FRANKFURT AM MAIN, GERMANY, SWIFT: COBADEFF
Contact address:	MD-2009, Chisinau, str.Vasilei Alexandri 1, Moldova
Telephone:	+373 22) 28 12 20
Fax:	+373 22) 28 08 05
E-mail:	<a href="mailto:gramavasile@yahoo.com">gramavasile@yahoo.com</a>
Represented by:	Director Vasile Grama

further as "Partner 2 of the Contractor"

This Co-operation agreement between the two parties relates to the implementation of the Project "Improvement of safety of drinking water and needs for sanitation of the waste water by the programme of the pollution reduction for the dangerous substances" financed by the SlovakAid – Official Development Assistance of the Slovak Republic under the Contract No. SAMRS/2015/MD/01/01.

1. State Enterprise „Basin Water management Authority of Moldova“ agrees to participate in the project as the Partner 2 of the Contractor.
2. The total amount of financial allocation available from the SlovakAid program to the Partner 2 of the Contractor will be EUR 19 940.- (in words Nineteen thousand nine hundred forty). This amount will consist from the following items:

Experts fees: 14 400.- EUR

Water samples analysis: 5 200.- EUR

Overheads: 340.- EUR

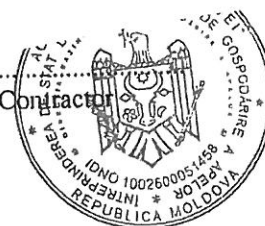
3. The Partner 2 of the Contractor will provide the expertise to fulfil the activities of the project and other services (e.g. meeting room, analysis). Based on this agreement, Partner 2 of the Contractor will provide the Contractor with invoices supported by necessary accounting documents (i.e. order of services, invoice from the service provider and payment made by the Partner 2 to experts (see Annex 1), based on the timesheets (see Annex 2)).
4. The Partner 2 of the Contractor agrees as in kind contribution to cover part of the overheads costs in amount of 450.- EUR (in words Four hundred fifty).
5. In case the works mentioned in article 3 will require more funding than estimated in the article 2, the Partner 2 of the Contractor agrees to cover all necessary expenses in order to allow for completion of "the outcomes of the project".
6. The Partner 2 of the Contractor confirms and agrees to permit the monitors and evaluators on behalf of the Slovak Agency for International Development Cooperation to access the documentation related to the project implementation and to provide them with assistance in reviewing the project progress, results and impact at the place of implementation.
7. The content of the information materials developed, distributed and covered by the SlovakAid expenses has to be in line with the Project objectives. Consultation and approval of the materials by the representatives of the Slovak Agency for International Development Cooperation prior to the publication and distribution is obligatory.
8. The Partner 2 of the Contractor agrees to submit to the Contractor report on the activities (content and financial disbursements) according to requirements articulated by the Contractor.
9. The Contractor and its Partner 2 are obliged to respect the work plan (see Annex 3), the time schedule and budget lines and to inform each other on all circumstances which can cause any significant deviation and/or jeopardise the project objectives and outputs.

Date: 30.9.2015

Date: 17.09.2015

Contractor

Partner 2 of Contractor



Výskumný ústav vodného  
hospodárstva  
Nábr. arm. gen. I. Svobodu 5  
812 49 BRATISLAVA

## **Annex 1**

### **List of experts**

Vasile Grama - expert

Victor Bujac - expert

Andrei Iacovlev - expert

Mikhail Turculet - expert

Alexandru Tabacaru - expert

## Annex 2

Timesheet - project SAMRS2015/MD/01/01

"Improvement of safety of drinking water and needs for sanitation of the waste water by the programme of the pollution reduction for the dangerous substances"

Organisation:
Name and Surname:
Position:
Contract number/date:

Month and year:
-----------------

Date	Number of working days	Number of working hours	Place and description of the activities
01			
02			
03			
04			
05			
06			
07			
08			
09			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
31			
Total			x

Presented amount of the work is in compliance with the financial means allocated for expert.

Date, signature of the expert

Date, signature of the contractor